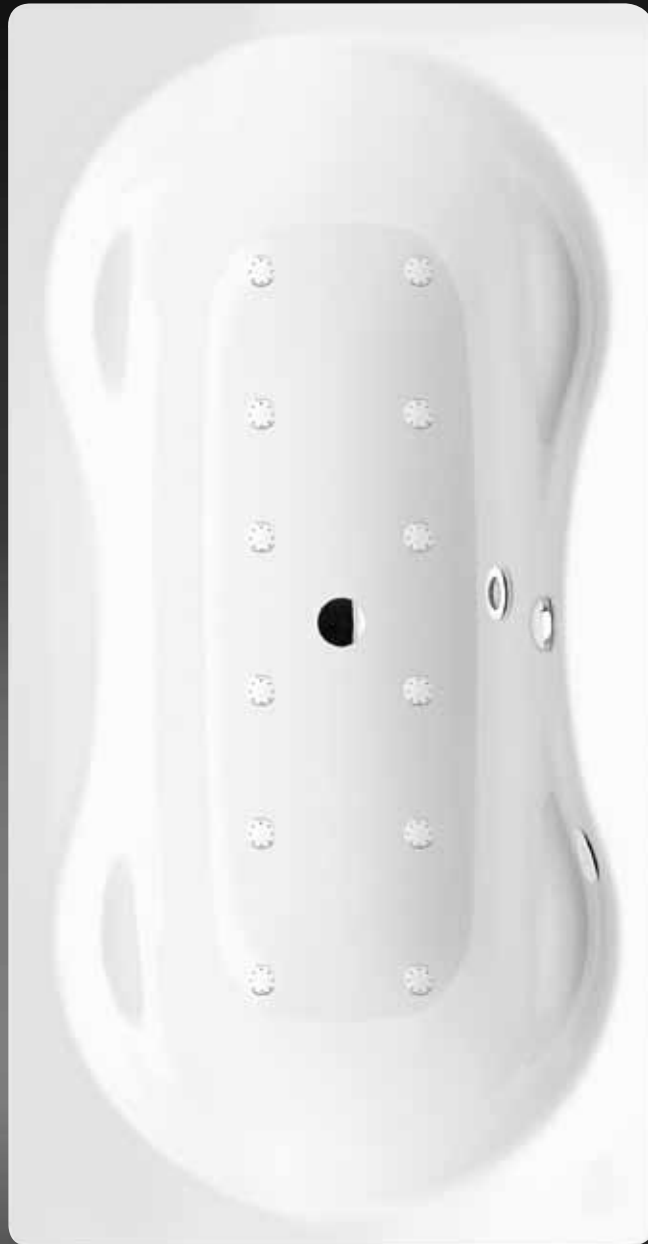


KALDEWEI



BEDIENUNGSANLEITUNG

Whirlsystem Vivo Vita.

GB - Operating instructions
F - Instructions de service
I - Istruzioni per l'uso
E - Instrucciones de funcionamiento
PRC - 操作说明

LE BAIN BOUILLONNANT

Dans un monde dominé par la vitesse, le stress et le planning, le bain bouillonnant occupe une place privilégiée. Concentration sur le corps, bienfaisante fraîcheur de l'eau – le bain bouillonnant est un plaisir partagé par les cinq sens à la fois. Le système bain bouillonnant de Kaldewei vous permet d'utiliser de façon ciblée les bienfaits de l'eau, de l'air et de la chaleur, pour le plus grand bien de votre santé.

Réservez-vous un peu de temps et lisez soigneusement les présentes instructions de service de votre bain bouillonnant. Utilisés tout au long de ces instructions, les pictogrammes décrits ci-dessous sont destinés à mettre en évidence les instructions et les conseils particulièrement dignes d'attention.



Les fonctions du système bain bouillonnant peuvent être perturbées.



Risques de répercussions négatives sur votre santé.



Conseils de nettoyage et d'entretien pour le maintien du haut degré de qualité et des fonctions du système bain bouillonnant.

EXPLICATIONS

- Kaldewei a rédigé les présentes instructions de service sur la base des plus récentes normes des connaissances actuelles.
- Kaldewei se réserve le droit de procéder à des modifications au niveau du contenu des instructions de service sans obligation d'en informer des tiers.
- Kaldewei se réserve le droit de procéder à toute modification susceptible d'améliorer l'installation technique sans obligation d'en informer des tiers. Veuillez, le cas échéant, lire le complément d'information joint en annexe.
- Toute reproduction ou transmission à un tiers du contenu partiel des présentes instructions de service exige impérativement l'autorisation écrite de l'entreprise Kaldewei.

INDEX

DESCRIPTION DU SYSTEME	2
EQUIPEMENT EN OPTION.....	2
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.....	3
CONSEILS MEDICAUX.....	4
COMMENT FAIRE UN BON USAGE DU BAIN EN BASSIN BOUILLONNANT	5
COMMANDE DU SYSTEME DE BAIN BOUILLONNANT	6
COMMANDE DES FONCTIONS COMPLEMENTAIRES	7
GARNITURE D'ECOULEMENT ET D'ANTI-DEBORDEMENT	7
NETTOYAGE DU BASSIN BOUILLONNANT	8
NETTOYAGE DES TUYERES.....	8
NETTOYAGE DE LA GARNITURE D'ECOULEMENT ET D'ANTI-DEBORDEMENT	8
DESINFECTION	9
EVACUATION SANS RESIDUS D'EAU.....	9
SOUFFLERIE DE SECHAGE AUTOMATIQUE.....	9
REDEMARRAGE DU SYSTEME DE BAIN BOUILLONNANT..	10
ELIMINATION DES PANNES	10

D

GB

F

I

E

PRC

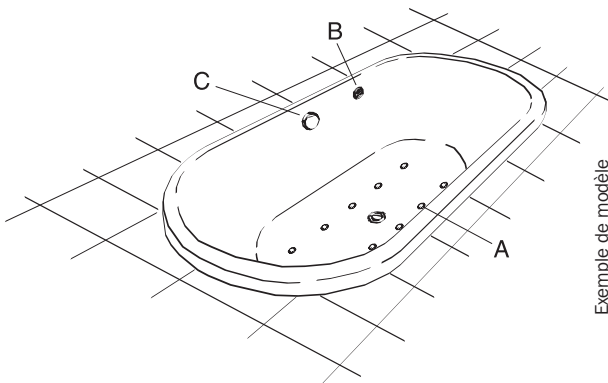
Instructions de service

DESCRIPTION DU SYSTEME

Dans le système VIVO VITA, l'eau est parcourue par un courant d'air pétillant agréablement. Sous forme de petites bulles d'air, l'air préchauffé jaillit du fond du bassin. Dû à cet effet, les extrémités des fibres nerveuses sont stimulées par d'innombrables bulles d'air, ce qui est ressenti comme un massage doux caressant tout le corps. Du point de vue psychique, ce massage doux a un effet détendant et calmant. Au moyen du clavier de commande de la baignoire, le débit d'air est réglable progressivement en fonction des besoins de l'utilisateur, du massage doux jusqu'au massage à vibrations et à secousses très vivifiant.

SYSTEME BOUILLONNANT VIVO VITA

- 10 ou 12 tuyères de fond (A) (le nombre varie selon le type de bassin)
- Clavier à membrane à 5 fonctions (B)
- Garniture d'écoulement et de protection contre les débordements d'eau (C)



Exemple de modèle

Indication de l'émission de bruits selon le 3ème décret relatif à la loi concernant la sécurité des appareils et produits (3.GPSGV):

$L_{pa} < 70 \text{ dB (A)}$

Cette indication ne concerne pas le mesurage selon la norme DIN 52219 ("Insonorisation dans le bâtiment"), cette norme étant remplie par une valeur de 30 dB (A) au maximum (mesurée tout en tenant compte des exigences du client et à la condition de l'utilisation de l'équipement d'insonorisation pour baignoires Kaldewei).

Pour chaque système de bouillonnement Kaldewei, nous vous accordons une garantie de 4 ans. Cette garantie supplémentaire n'est valable que sur le territoire de l'Union européenne et dans l'Espace économique européen et ne peut être étendue sur d'autres pays que moyennant un accord spécial. Dans tous les autres pays, les conditions applicables sont celles des dispositions légales de garantie.



Les appareils usés ou défectueux doivent être éliminés en respectant les règlements légaux, sans nuire à l'environnement.

EQUIPEMENT EN OPTION

- Garniture d'écoulement et d'anti-débordement avec admission intégrée
- Poignées, selon le modèle de baignoire
- Projecteur sous marin ou lampe spectrale

D

GB

F


I


E


PRC


Instructions de service


INSTRUCTIONS DE SERVICE


 Ces instructions de conduite et de montage sont à remettre par l'entreprise d'installation ou bien par le propriétaire du bassin à bain bouillonnant aux propriétaires successeurs et aux utilisateurs.


 Le montage du bassin à bain bouillonnant, le raccordement électrique et l'élimination de dérangements du fonctionnement ou de défauts ne peuvent être effectués que par une entreprise spécialisée dans ce domaine et apportant, vis-à-vis des autorités respectives, la preuve de ses connaissances et compétences en matière d'application des prescriptions de sécurité nationales en ce qui concerne, par exemple l'alimentation en courant et en eau / l'évacuation des eaux usées.


 Les petits enfants ne doivent jamais être sans surveillance dans un bassin à tourbillonnement. Il faut assurer que les enfants ne jouent pas avec les composants du bassin à tourbillonnement (p. ex. dispositif de commande, tuyères de massage), ni avant ni pendant ou après le bain.


 Le bain bouillonnant ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants de moins de 8 ans) à des capacités physiques ou à des facultés sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Une exception serait admissible si ces personnes étaient surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité ou étaient instruites par cette personne responsable au sujet de l'utilisation correcte du bain bouillonnant.


 Ne jamais utiliser d'appareils électriques (tels que par ex. un séchoir ou un rasoir électrique) à proximité du bassin bain bouillonnant, même lorsque celui-ci n'est pas en service. Les appareils électriques se trouvant dans la salle de bain doivent être placés ou fixés de telle sorte qu'ils ne puissent en aucun cas tomber dans le bassin bain bouillonnant.


 Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants.

 Respectez les conseils de nettoyage et d'entretien concernant le système bain bouillonnant (voir page 8).

 Afin d'assurer un accès / une sortie sans danger au / du bassin bain bouillonnant, installez une poignée spécialement conçue à cet effet (en vente dans les magasins spécialisés).

 Ne jamais introduire d'objet dans les ouvertures des tuyères de massage, que le système bouillonnant se trouve en service ou hors service.

 N'utilisez pendant le bain bouillonnant ni savon ni additif ou huile de bain moussant. N'utilisez que des additifs de bain spécifiques (voir indications du fabricant).

 Le bassin bain bouillonnant ne doit être utilisé que pour les bains bouillonnants et les nettoyages corporels. Ne placer aucun objet dans le bassin bain bouillonnant.

D

GB

F

I

E

PRC

Instructions de service

CONSEILS MEDICAUX

Les médecins spécialisés dans le thermalisme (balnéologues) considèrent les conseils figurant ci-dessous comme présentant une importance fondamentale.

Le bain bouillonnant est en principe indiqué pour toute personne apte à supporter un bain normal en baignoire. Il faut cependant tenir compte du fait qu'un bain bouillonnant présente également un certain nombre de particularités:



Le mouvement de l'eau favorise l'absorption et la restitution de la chaleur par le corps. Ces modifications de la température corporelle ont pour effet de stimuler la circulation du sang (ce qui entraîne une sollicitation du système cardio-vasculaire).



En cas de maladie affectant le système circulatoire périphérique (maladies coronariennes, infarctus du myocarde, insuffisance cardiaque, maladie artérielle oblitérante), la personne concernée doit absolument demander l'avis de son médecin traitant. D'une manière générale, il est de toute manière recommandé de privilégier une température de l'eau aussi proche que possible de la température corporelle.



Le jet d'eau émis par les tuyères de massage permet de générer un effet de massage. En cas de maladie affectant le système circulatoire de la jambe (varices, thrombose), consulter impérativement un médecin. Il est en règle générale conseillé de préférer dans ce cas des massages peu agressifs et de maintenir la température de l'eau à un degré peu élevé.



Des sensations de vertige pouvant affecter l'équilibre et les perceptions corporelles peuvent parfois survenir lors de la sortie de la baignoire (ou du bassin bouillonnant). Ces vertiges sont susceptibles d'entraîner des chutes. Il est donc conseillé aux personnes sujettes aux vertiges d'éviter de se relever trop brutalement, de maintenir l'eau à des températures fraîches ou neutres et de doucher leurs jambes à l'eau froide, en commençant par le pied et en remontant progressivement vers la tête. Il est également recommandé d'utiliser des additifs de bain appropriés (par ex. des produits au marron d'Inde ou au romarin). Demandez à votre distributeur spécialisé de vous remettre toutes les informations nécessaires sur les dispositifs d'accès à la baignoire ou autres éléments de bain auxiliaires.

Dans le doute, il est conseillé aux personnes affectées de l'une des maladies citées ci-dessus ou exposées à d'autres risques de santé de demander au préalable l'avis du médecin traitant.

COMMENT FAIRE UN BON USAGE DU BAIN EN BASSIN BOUILLONNANT

Un bain en bassin bouillonnant peut avoir des effets reposants, stimulants, bénéfiques ou régénérants. Utilisé à bon escient, il permet d’aborder la journée en pleine forme. Nous avons énuméré ci-dessous un certain nombre de recommandations d’application qui vous aideront à passer des journées empreintes d’énergie et de dynamisme.



N'utilisez pendant le bain bouillonnant ni savon ni additifs ou huiles de bain moussants. N'utilisez que des additifs de bain spécifiques (voir indications du fabricant).

	Température	Durée de fonctionnement	Bains	Additifs de bain	Additifs de bain
Trouble de la circulation sanguine	34 °C	15 minutes	4 par semaine	Marrons, aubépine, avoine	Bains alternés, la température de doit pas excéder les 36 °C
Rhume	38 °C	30 minutes	3 par semaine	Eucalyptus, thym, lierre, pin, camomille	Une bonne nuit de repos est conseillée après le bain
Troubles du sommeil	38 °C	30 minutes	7 par semaine	Lavande, baldriane, mélisse	
Fatigue chronique	38 °C	25 minutes	7 par semaine	Lavande, baldriane, mélisse	Le soir avant le coucher
Fatigue chronique	30 °C	10 minutes	7 par semaine	Citron, menthe, camphre, romarin	Le matin avant le lever
Etat d'épuisement	36 °C	20 minutes	4 par semaine	Algues marines, romarin, avoine	Particulièrement bénéfique le soir
Troubles consécutifs au stress	37 °C	25 minutes	5 par semaine	Mélisse, camomille	
Migraines	32 °C	10 minutes		Romarin, menthe, camomille	Autant que possible dès le début de la crise, observer ensuite impérativement un temps de repos
Courbatures	38 °C	10 minutes		Aiguilles de pin, marrons	Un bain avant et après la séance de sport
Convalescence	34,5 °C	10 minutes	2 par semaine	Romarin, avoine, aubépine	Interrompre le bain au moindre malaise - Effectuer de préférence des dosages peu élevés
Renforcement des défenses naturelles	28 °C ou moins	7 minutes	7 par semaine	Laurier, camphre, eucalyptus, menthe	Le matin
Renforcement des défenses naturelles	38 °C ou plus	7 minutes	7 par semaine	Laurier, camphre, eucalyptus, menthe	Le soir
Trouble de la ménopause	33 °C	20 minutes	4 par semaine	Marrons, acore, millepertuis	

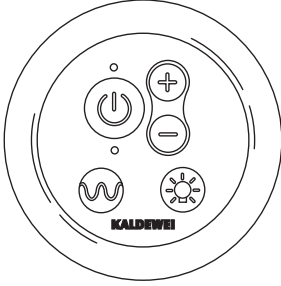
- D
- GB
- F
- I
- E
- PRC

Instructions de service

COMMANDE DU SYSTEME DE BAIN BOUILLONNANT

La disponibilité à la marche peut être actionnée par l'interrupteur principal se trouvant à l'extérieur de la baignoire.

Le clavier à membrane vous permet de saisir les fonctions suivantes.



TOUCHE BASSIN EN SERVICE
(MARCHE/ARRET)

Mise en marche et arrêt du système de bouillonnement

Condition de départ : lors de la mise en service du système d'hydromassage, mettre en marche la soufflerie à son maximum d'intensité.

La durée de mise en marche du système d'hydromassage est limitée à 30 minutes. Au-delà de cette limite, procéder à une nouvelle mise en marche.

DIODE LUMINEUSE (VERTE)

Le clignotant est allumé : la diode lumineuse indique que le système d'hydromassage est en service.

Le clignotant est allumé : la diode lumineuse clignote pendant la durée de l'arrêt momentané, lorsque la soufflerie est arrêtée et que le système de séchage automatique (voir page 8) ne s'est pas encore enclenché.



TOUCHE PLUS (+)

Augmentation de l'intensité de bouillonnement

Il est possible d'augmenter l'intensité de bouillonnement jusqu'à sa valeur maximale par simple actionnement de la touche (+).

Condition préalable : le bain bouillonnant doit être mis en service, l'intensité ne doit pas être réglée sur le niveau maximum et la fonction intervalle doit être inactivée.



TOUCHE MOINS (-)

Abaissement de l'intensité de bouillonnement

Il est possible d'abaisser l'intensité de bouillonnement jusqu'à sa valeur minimale par simple actionnement de la touche (-).

Condition préalable : le bain bouillonnant doit être mis en service, l'intensité ne doit pas être réglée sur le niveau minimum et la fonction intervalle doit être inactivée.



TOUCHE INTERVALLE

Mise en marche et arrêt de la fonction intervalle

Augmentation ou abaissement automatique de l'intensité de bouillonnement pendant la durée de fonctionnement.

Condition préalable : le système de bouillonnement doit être en service.

D

GB

F

I

E

PRC

Instructions de service

COMMANDE DES FONCTIONS COMPLEMENTAIRES



TOUCHE PROJECTEUR SOUS-MARIN (MARCHE/ARRET)

Mise en marche et arrêt du projecteur sous-marin (en option)

Le projecteur sous-marin peut être mis en marche ou arrêté manuellement. Après une durée de marche de 30 minutes, la lumière s'éteint automatiquement.



TOUCHE ECLAIRAGE SPECTRAL (MARCHE/ARRET)

Mise en marche et arrêt de l'éclairage spectral (en option)

Première pression de touche : mise en marche de l'éclairage spectral. L'éclairage spectral opère un autotest (changement automatique des couleurs d'éclairage).

Prochaine pression de touche : lors du changement des couleurs d'éclairage, maintien de la couleur allumée au moment de la pression de la touche.

Pression de touche suivante : poursuite du changement des couleurs d'éclairage. Le maintien et la poursuite du changement des couleurs d'éclairage peuvent être renouvelés au gré de l'utilisateur.

Pression de touche pendant env. 3 secondes : l'éclairage spectral s'éteint.

GARNITURE D'ÉCOULEMENT ET D'ANTI-DEBORDEMENT

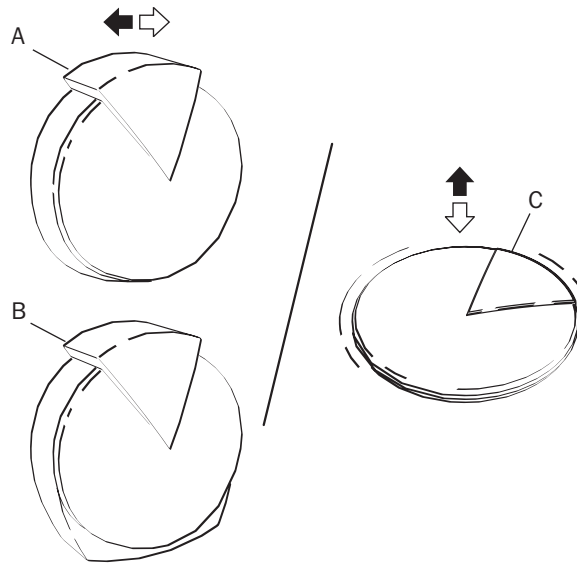
Le cône de la soupape dans le bassin est mû en tournant le dispositif de réglage (A ou B) de la garniture d'écoulement et d'anti-débordement.

TOURNER VERS LA DROITE ⇨

Le cône de la soupape (C) au sol du bassin est abaissé et le bassin peut alors se remplir.

TOURNER VERS LA GAUCHE ⇐

Le cône de la soupape (C) au sol du bassin est relevé et l'eau peut alors être évacuée.



A = exécution sans écoulement intégré

B = exécution avec écoulement intégré

D

GB

F

I

E

PRC

Instructions de service

NETTOYAGE DU BASSIN BOUILLONNANT

Le nettoyage du bassin est facile et très simple. Un entretien adéquat et un traitement régulier vous permettront de profiter très longtemps de votre bain bouillonnant. La stricte observance des conseils de nettoyage et d'entretien permettra d'éviter des défects techniques.

- **Normalement**, il suffit de rincer le bassin du bain bouillonnant à l'eau chaude après chaque utilisation, puis de le frotter à l'aide d'un chiffon propre ou d'une peau de chamois.
- **Si la saleté est peu importante**, il suffit d'utiliser un produit d'entretien à pH neutre (5 à 7, par ex. un produit vaisselle ou un savon neutre) et une éponge souple ou un chiffon.
- **Si la saleté est très importante**, il convient de laisser agir le produit un certain temps (env. 10 à 15 minutes) sur les dépôts de crasse et de répéter éventuellement l'opération si nécessaire.
- **Si des résidus calcaires subsistent**, utiliser une solution de vinaigre (1 mesure d'eau pour 1 mesure de vinaigre, ne pas utiliser d'essence de vinaigre) ou une dilution de détartrant.

Pour éviter les dépôts de calcaire, veiller à ce que les armatures soient toujours parfaitement étanches et éliminez les traces d'eau après l'utilisation du bassin du bain bouillonnant.



N'utiliser que des produits d'entretien liquides classiques vendus dans le commerce. Observez soigneusement les indications données par le fabricant et figurant sur l'emballage.



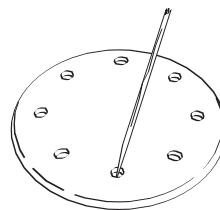
Ne jamais utiliser de produits d'entretien contenant des matières abrasives ou du sable. Les produits désinfectants à base de chlore ou contenant des substances agressives (telles que par ex. l'acétone, les diluants pour laque cellulosique ou les détachants) peuvent attaquer ou faner les composants du bain bouillonnants ou les surfaces émaillées.



N'utilisez que des chiffons ou des éponges souples pour l'entretien des surfaces. N'utilisez en aucun cas des brosses à frotter, des éponges métalliques, de la maille de fer ou d'autres outils durs.

NETTOYAGE DES TUYERES

Lorsque les tuyères sont fortement encrassées au fond du bassin, nettoyer les perforations du capuchon de la tuyère à air à l'aide d'un cure-dent.



NETTOYAGE DE LA GARNITURE D'ÉCOULEMENT ET D'ANTI-DEBORDEMENT

Rincer à l'eau chaude la garniture d'écoulement et d'anti-débordement et l'essuyer au moyen d'un chiffon souple et propre ou d'une peau de chamois.

En cas d'encrassement ou d'engorgement du système d'écoulement, on peut aussi utiliser des produits de débouchage usuellement vendus dans le commerce.



Si vous utilisez des produits de débouchage, veiller à observer très exactement les instructions de service et les mises en garde du fabricant figurant sur l'emballage.

NETTOYAGE DU PISTON D'EAU RÉSIDUELLE

Au cas où le bassin de bain bouillonnant devrait perdre de l'eau pendant le bain, il est nécessaire de nettoyer le piston d'eau résiduelle. Pour nettoyer le piston d'eau résiduelle, ouvrir et fermer à plusieurs reprises la garniture d'écoulement et d'anti-débordement, le système bouillonnant étant en marche.

D

GB

F

I

E

PRC

Instructions de service

DESINFECTION



Procéder à une désinfection du système de bain bouillonnant avant la première mise en service et après chaque période d'arrêt prolongée pour éviter des risques pour la santé.

La désinfection du système de bain bouillonnant se fait à la main. Vous pouvez utiliser pour la désinfection le produit désinfectant de Kaldewei vendu dans le commerce spécialisé. Il s'agit d'un produit spécialement adapté aux différents matériaux de construction des composants du système de bain bouillonnant Kaldewei.



Respectez rigoureusement les instructions de service et les mises en garde du fabricant figurant sur les emballages des désinfectants.

DESINFECTION AVANT L'UTILISATION DU BASSIN DE BAIN BOUILLONNANT

- Procéder au dosage du produit désinfectant conformément aux instructions du fabricant et remplir le bassin du système d'hydromassage de moitié.
- Mettre en marche le système d'hydromassage et le laisser en service pendant 2 minutes environ.
- Arrêter la soufflerie et laisser agir le produit désinfectant (en suivant exactement les instructions du fabricant).
- Remettre en marche le système d'hydromassage pendant env. 2 minutes à intensité de soufflerie maximum.
- Répéter l'opération à l'eau froide (remplir la ½ du bassin du système d'hydromassage sans produit désinfectant).
- Vider le système d'hydromassage et rincer à l'eau claire.

DESINFECTION APRES L'UTILISATION DU BASSIN DU BAIN BOUILLONNANT

- Doser le produit désinfectant selon les instructions du fabricant et l'ajouter à l'eau du bain.



En cas d'utilisation d'additifs de bain, vider l'eau du bain et ajouter le produit désinfectant à l'eau du bassin du système d'hydromassage, à demi rempli.

- Mettre en marche le système d'hydromassage pendant env. 2 minutes à un maximum d'intensité de la soufflerie.
- Arrêter la soufflerie et laisser agir le produit désinfectant (en suivant les instructions du fabricant).
- Remette en marche le système d'hydromassage pendant env. 2 minutes à une intensité de soufflerie maximale.

- Renouveler l'opération à l'eau froide (remplir la ½ du bassin du système d'hydromassage sans ajouter de produits désinfectants).
- Vider le bassin du système d'hydromassage et rincer ensuite à l'eau claire.

EVACUATION SANS RESIDUS D'EAU

Les conduites et les différents éléments sont disposés de manière à garantir, après ouverture du cône de la soupape au sol du bassin, une évacuation intégrale et sans résidus d'eau du système de bain bouillonnant. Une fois le bassin vidé, rincer encore les tuyères de massage à la douche manuelle. La garniture d'écoulement demeure ouverte pendant l'opération.

SOUFFLERIE DE SECHAGE AUTOMATIQUE

30 minutes après l'arrêt du dispositif du système d'hydromassage et l'évacuation de l'eau du bassin, la soufflerie de séchage se met en marche à faible intensité et procède au séchage pendant 5 minutes au minimum.



Après l'utilisation (bain, douche) ainsi qu'après le nettoyage du bassin, il est utile de faire fonctionner pour une courte durée le système de bain bouillonnant pour activer la soufflerie de séchage automatique.

D

GB

F

I

E

PRC

Instructions de service

REDEMARRAGE DU SYSTEME DE BAIN BOUILLONNANT

Il y a des cas qui, en effet, arrivent rarement où la commande du système de bain bouillonnant ne réagit plus aux ordres donnés au moyen du clavier à membrane. On peut y remédier par un "redémarrage" du système en séparant le système de bain bouillonnant de l'alimentation en courant du secteur.

- Mettre hors marche le système de bain bouillonnant pour au moins 3 secondes en actionnant l'interrupteur principal, le disjoncteur de protection ou les coupe-circuits.
- Remettre en marche le système de bain bouillonnant.

ELIMINATION DES PANNES

En cas de perturbations des fonctions ou de défauts du système bain bouillonnant, appelez une entreprise spécialisée agréée ou le service clients Kaldewei. Préparez pour cette éventualité la spécification et le numéro de série de votre système bain bouillonnant (voir couverture des instructions de service).



Le montage du bassin à bain bouillonnant, le raccordement électrique et l'élimination de dérangements du fonctionnement ou de défauts ne peuvent être effectués que par une entreprise spécialisée dans ce domaine et apportant, vis-à-vis des autorités respectives, la preuve de ses connaissances et compétences en matière d'application des prescriptions de sécurité nationales en ce qui concerne, par exemple l'alimentation en courant et en eau / l'évacuation des eaux usées.



Le regard d'égout du système bain bouillonnant ne peut être ouvert que par une entreprise spécialisée agréée ou par le service clients de Kaldewei.

Pour toute question concernant votre système bain bouillonnant, veuillez vous adresser au service clients de Kaldewei.

SERVICE CLIENTS KALDEWEI

Téléphone +49 (0) 23 82 - 785-0
Téléfax +49 (0) 23 82 - 785-200
E-Mail service@kaldewei.de

D

GB

F

I

E

PRC

Franz Kaldewei GmbH & Co. KG
Beckumer Strasse 33 - 35
59229 Ahlen
Germany
Tel. +49 2382 785 0
Fax +49 2382 785 200
www.kaldewei.com